

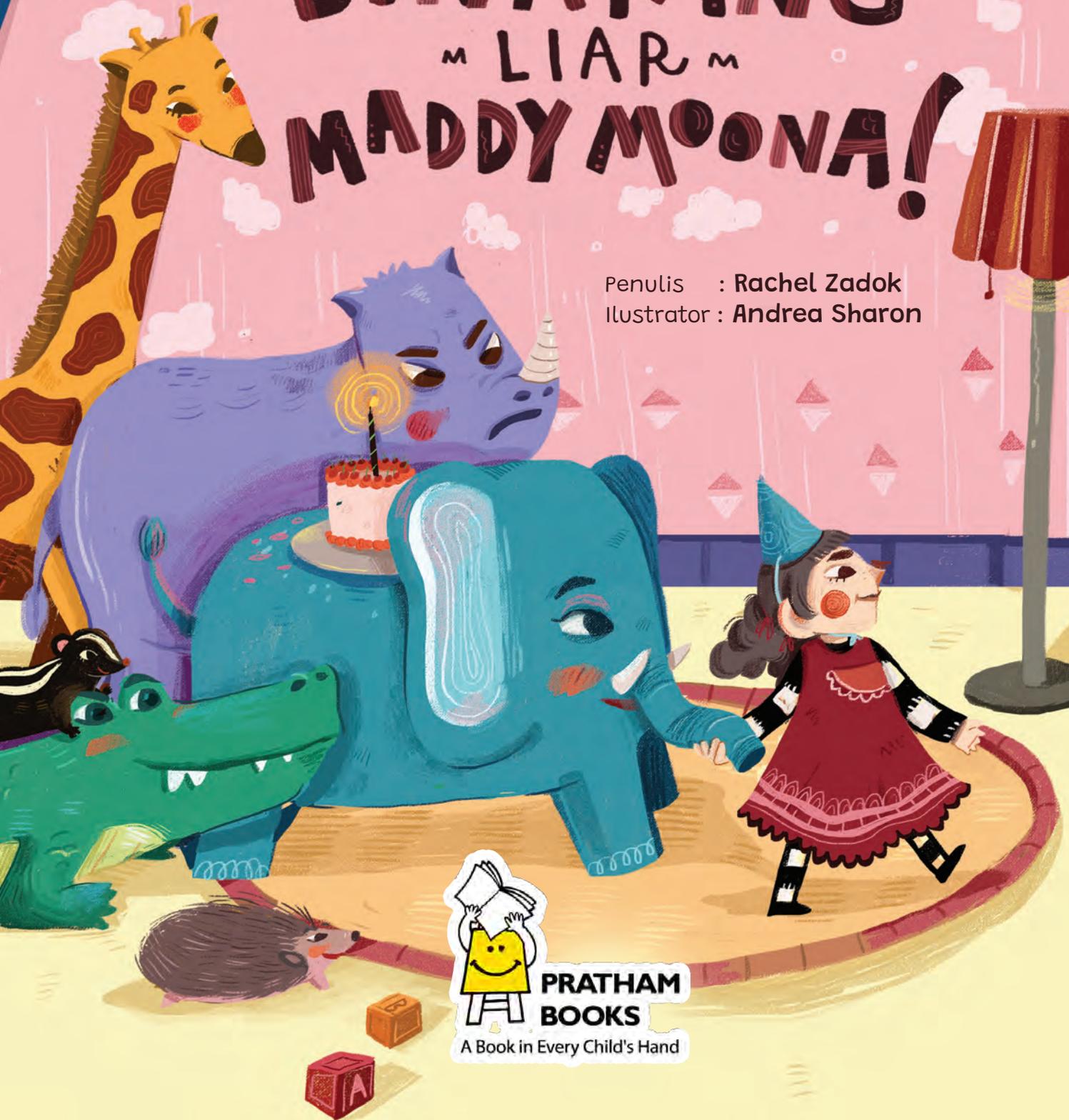


Penerjemahan buku ini diselenggarakan dan dibiayai oleh
Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Level
4

KEBUN BINATANG M LIA R M MADDY MOONA!

Penulis : Rachel Zadok
Ilustrator : Andrea Sharon



**PRATHAM
BOOKS**

A Book in Every Child's Hand



KEBUN BINATANG "LIAR" MADY MOONA!

Penulis:

Rachel Zadok

Ilustrator:

Andrea Sharon

Penerjemah:

Durroh Fuadin Kurniati

Kebun Binatang Maddy Moona!

Penulis : Rachel Zadok

Ilustrator : Andrea Sharon

Penerjemah : Durroh Fuadin Kurniati

Penelaah : 1. Sonya Sondakh
2. Emma L.M. Nababan
3. Theya Wulan Primasari

Terjemahan ini diterbitkan pada tahun 2021 sebagai produk kegiatan Penerjemahan Buku Cerita Anak yang diselenggarakan oleh Pusat Pembinaan Bahasa dan Sastra, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi.

Pengarah : E. Aminudin Aziz
Muh. Abdul Khak

Penanggung Jawab: Emma L.M. Nababan

Ketua Pelaksana : Theya Wulan Primasari

Tim Editorial : 1. Anitawati Bachtiar
2. Yolanda Putri Novytsari
3. Choris Wahyuni
4. Larasati
5. Putriasari
6. Ali Amril
7. Dzulqornain Ramadiansyah
8. Hardina Artating
9. Dyah Retno Murti
10. Vianinda Pratamasari
11. Chusna Amalia
12. Susani Muhamad Hatta
13. Raden Bambang Eko Sugihartadi
14. Kity Karenisa
15. Ni Putu Ayu Widari

Hak Cipta Dilindungi Undang-undang

Isi buku ini, baik sebagian maupun seluruhnya, dilarang diperbanyak dalam bentuk apa pun tanpa izin tertulis dari penerbit, kecuali dalam hal pengutipan untuk keperluan penulisan artikel atau karangan ilmiah.

Sambutan
Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Upaya untuk membangun lingkungan yang sarat dengan budaya membaca tidak mungkin tercapai jika tiga prasyarat utama tidak terpenuhi. Pertama, ketersediaan bahan bacaan. Kedua, bahan bacaan tersebut harus menarik calon pembaca. Ketiga, ada pihak yang ikut membantu pelaksanaan kegiatan membaca. Budaya membaca ini perlu diciptakan dan kemudian dikembangkan. Melalui kegiatan membaca akan tumbuh dan berkembang keterampilan-keterampilan lainnya, mulai keterampilan mengenali, memahami, menganalisis, menyintesis, menilai, dan kemudian mencipta karya. Keterampilan inilah yang menjadi hakikat dari keterampilan literasi.

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi (Kemendikbudristek) telah menjadi bagian dari sebuah program prioritas nasional yang disebut dengan Gerakan Literasi Nasional (GLN). Gerakan ini dimulai tahun 2016 dengan tujuan utama untuk menumbuhkan budi pekerti yang luhur. Penyediaan bahan-bahan bacaan bermutu dan disukai pembaca menjadi salah satu upaya yang kami lakukan untuk menopang pencapaian tujuan tersebut. Selain melalui penulisan bahan bacaan yang gagasannya bersumber dari kearifan lokal, penambahan koleksi bacaan tersebut kami lakukan melalui penerjemahan.

Melalui program penerjemahan, pada tahun 2021, telah dihasilkan 1.375 karya terjemahan dari lima bahasa asing, yaitu bahasa Inggris, Prancis, Jerman, Arab, dan Korea khusus untuk anak-anak usia PAUD dan SD. Di dalam setiap bahan bacaan, baik bersumber dari budaya lokal maupun budaya global, banyak sekali nilai kebaikan yang dapat ditemukan. Orang tua dan guru diharapkan bisa menjadi fasilitator kegiatan membaca anak-anak di rumah dan di sekolah. Dengan demikian, kita bisa berharap bahwa anak-anak menyukai isi cerita yang ada di dalam bahan bacaan ini, tumbuh kecintaannya untuk terus membaca, dan berkembang dalam lingkungan budi pekerti luhur.

Jakarta, Oktober 2021
Salam kami,

E. Aminudin Aziz

KEBUN BINATANG "LIAR" MADDY MOONA!



Buku terjemahan ini ada di bawah lisensi CC by NC 4.0 dan telah diadaptasi serta dialih wahana berdasarkan kondisi dan budaya Indonesia.



Namaku Maddy Moona. Ini ulang tahunku yang kelima. Ayah berjanji, aku boleh memiliki peliharaan! Binatang sungguhan!

Kami akan melakukan perjalanan melintasi seluruh dunia, mencari peliharaan dari Mali menembus Tibet hingga kami menemukan peliharaan yang sempurna. Oh, aku tahu apa yang aku mau!



Aku mau seekor gajah. Aku akan menungganginya ke sekolah. Adikku, Billy, bisa berjalan di belakangnya. Dia akan berpikir aku keren dan luar biasa.

Bagaimana jika si Gajah masuk angin? Dia pasti akan bersin-bersin! Tidak ada tisu yang cukup besar untuk menyeka ingusnya yang asin.





Aku ingin Firaun mengirimiku seekor buaya. Aku akan memberinya makan sup, stik ikan, juga sumsum, dan Tut adalah namanya. Aku akan memeliharanya di bak mandi dan menyikat giginya yang seputih mutiara.

Namun, bagaimana jika membersihkan sela-sela giginya membutuhkan waktu sepanjang siang sampai gelap gulita?



Mungkin aku bisa mendapatkan sepasang landak untuk bermain polisi dan pencuri.

Duri mereka berguna untuk mencuri di toko gulali. Aku bisa memakan gulali, sedangkan komplotanku mengasah duri mereka.

Namun, bagaimana jika mereka menjadikanku sasaran tembaknya?



Mungkin aku butuh rencana tersembunyi. Ayo, kosongkan toko dengan bau busuk yang menyengat! Makhluk yang paling bau di muka bumi. Sigung adalah pilihan yang tepat!

Namun, bagaimana jika aku tidak bisa masuk toko setelah sigung mengeluarkan baunya? Permen juga tidak baik untuk gigiku. Ide buruk! Aku harus memikirkan ulang semuanya!





Seekor badak!
Tanduk, kaki besar yang
mengentak, dan baju besi
yang mengapit tubuhnya!

Billy tidak akan pernah mengejarku lagi.
Badak akan cocok jadi tank pribadi.

Namun, bagaimana jika Billy membuatnya marah dan si badak mengamuk? Duk pyar gedebuk! Cangkir teh! Piring! Sekarang aku dihukum sampai aku setua nenek yang terbatuk-batuk.

Aku butuh seekor binatang buas untuk menjinakkan adikku. Binatang yang memiliki gigi, cakar tajam, dan raungan menderu. Seekor singa! Aku bisa memberinya makan Biily yang kubuat rendang Ya! Seekor singa akan membuatku menang.

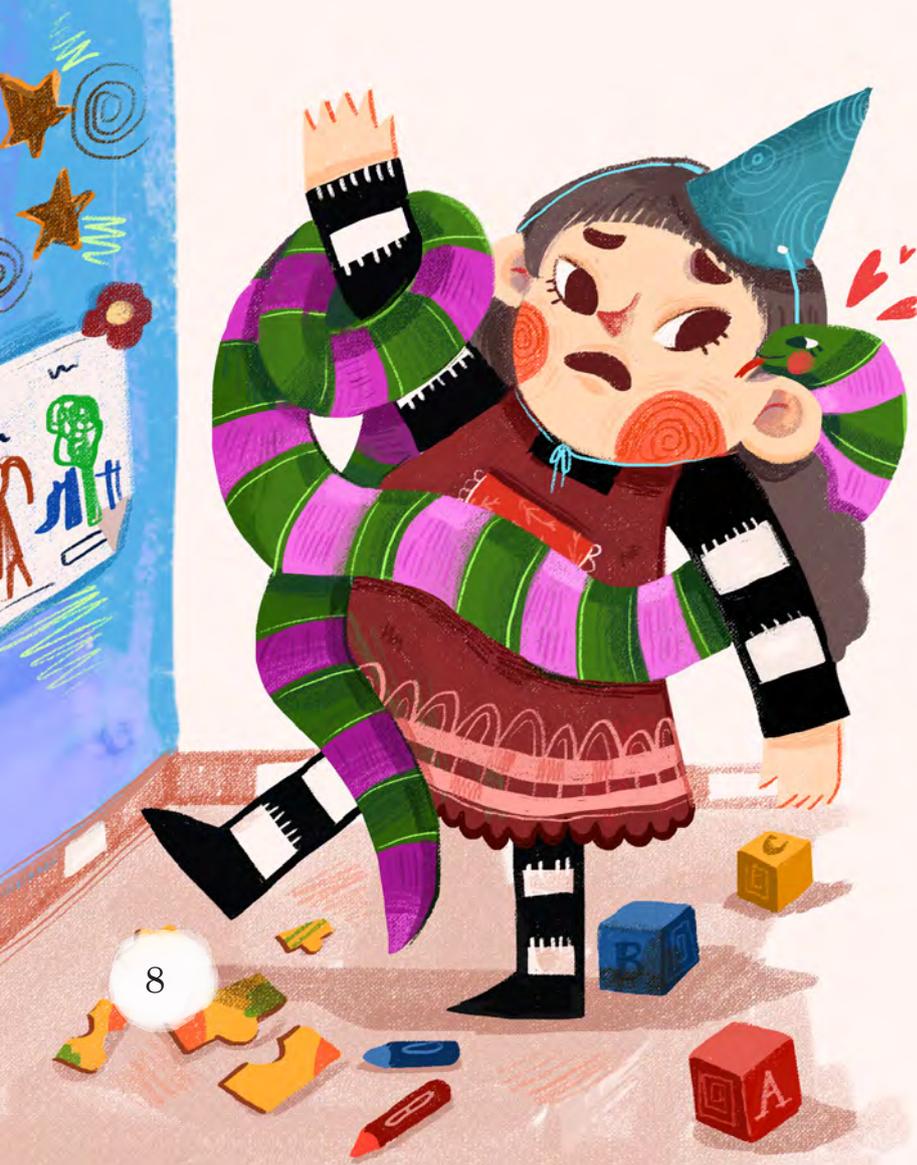
Namun, seekor singa memiliki nafsu makan yang besar. Billy yang kurus tidak akan mengenyangkan. Setelah menelan semua orang, ia akan menjadikanku makanan!



Ayah berpikir aku harus memilih binatang
peliharaan yang menyenangkan untuk
dipeluk. Orang tuaku sukar dibujuk.
Mereka ingin aku memiliki binatang
peliharaan yang bisa kupeluk. Seekor
ular piton? Piton suka memeluk.

Namun, jika si ular terlalu
sayang, dia akan
memelukku penuh
perasaan.

Sejujurnya, aku
tidak suka ular!
Adapun reptil tidak
suka penolakan.
Tidak, reptil bukanlah
binatang yang tepat.
Aku membutuhkan
hewan yang
lebih tinggi.

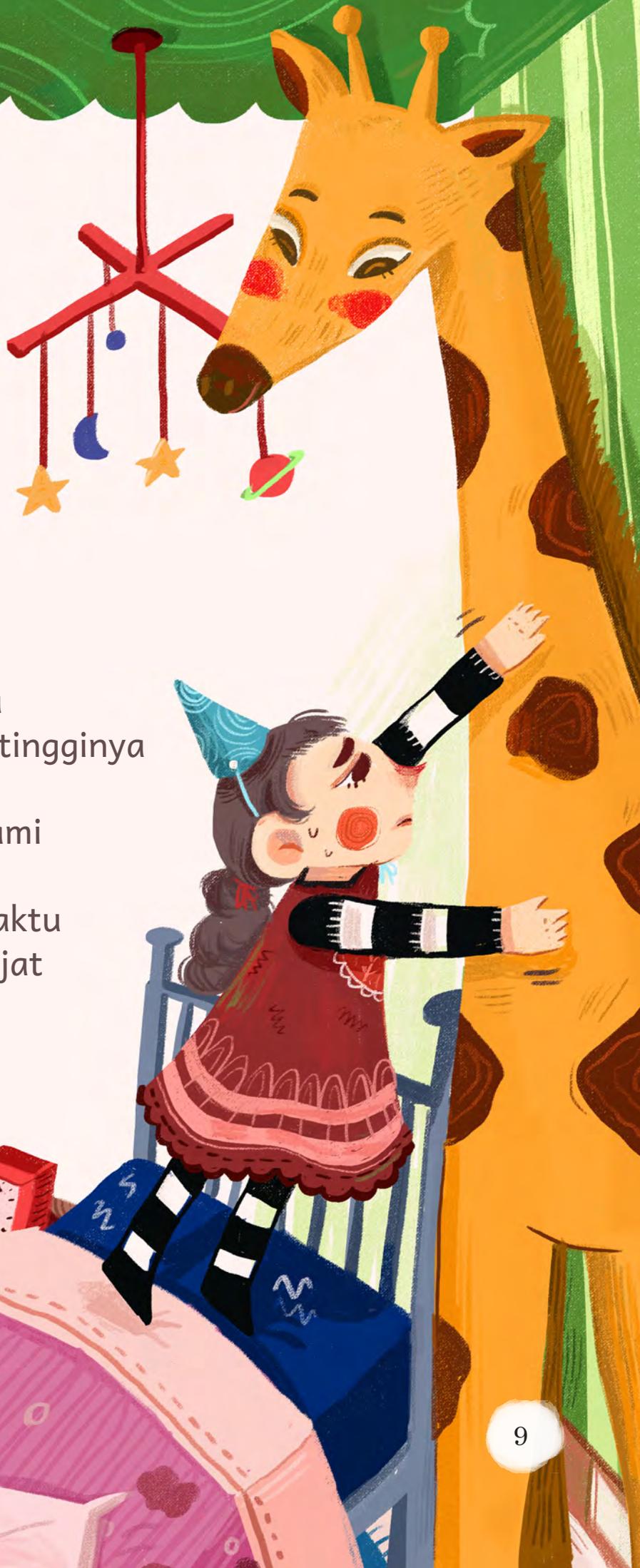


Seekor jerapah pasti keren sekali. Aku akan main perosotan di lehernya dan memikirkan nama yang panjang untuk memanggilnya.

Namun, kami tidak bisa memelihara hewan yang tingginya lebih dari delapan kaki.

Langit-langit rumah kami tidak cukup tinggi.

Akan membutuhkan waktu berjam-jam untuk memijat lehernya. Jari-jariku akan mati rasa.



Tak ada satu pun
hewan peliharaan
yang sempurna!
Oh, apa, ya,
peliharaan yang
akan kuterima?

Binatang-
binatang tadi
tidak berguna.

Tidak ada satu pun
yang bisa menjadi
pasanganku yang
sempurna



Aku ingin sesuatu
yang berbulu, seekor
binatang peliharaan
yang akan mengikutiku.
Oh, tunggu!
Aku tahu—seekor
anjing lucu!



Bandit memiliki
gonggongan
ternyaring di
kompleks ini!
Dia anak anjing
tercepat disini!

Tidak ada
yang bisa
menghentikan
kami, bukan
Billy atau jadwal
tidur kami.
Aku sayang
Bandit.

Dialah yang kucing!





**BADAN PENGEMBANGAN DAN PEMBINAAN BAHASA
KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI**

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa adalah unit di bawah Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Sejalan dengan kebijakan Menteri, kami mendukung Gerakan Literasi Nasional sebagai salah satu program prioritas nasional melalui penerjemahan cerita anak dari bahasa asing ke dalam bahasa Indonesia.

Para Pembuat Cerita



**PRATHAM
BOOKS**

A Book in Every Child's Hand

Cerita *Maddy Moona's Menagerie!* ditulis oleh Rachel Zadok. ©Book Dash, 2014. Beberapa hak cipta dilindungi dalam peraturan perundang-undangan. Diterbitkan dengan CC menggunakan izin 4.0.

Kredit lainnya:

Kisah *Maddy Moona's Menagerie!* telah diterbitkan di StoryWeaver oleh BookDash.

MILIK NEGARA
TIDAK DIPERDAGANGKAN

Kebun Binatang Liar Maddy Moona!

Sekarang hari ulang tahun Maddy Moona. Dia sangat ingin binatang peliharaan! Binatang unik apa yang akan Maddy dapatkan ?



Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Kawasan Indonesia Peace and Security Center (IPSC)
Jalan Anyar Km 4, Sukahati, Citeureup, Bogor, Jawa Barat 16810
Telepon (021) 29099245, 29099247
Laman: www.badanbahasa.kemdikbud.go.id